

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
и инновациям

М.Г. Барышев

М.Г. Барышев
_____ 2018 г.

Рабочая программа дисциплины

**Б1.В.ДВ2.2. РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В МЕЖКУЛЬТУРНОМ
ДИАЛОГЕ**

для подготовки аспирантов

ООП подготовки аспиранта по специальности
45.06.01 Языкознание и литературоведение

профиль 10.01.01 Русская литература

Форма обучения
очная и заочная

Краснодар
2018

Программа составлена в соответствии с утвержденными ФГОС и рекомендациями по формированию основных профессиональных образовательных программ послевузовского профессионального образования.

Составитель:

Л.П. Голикова, канд. филол. наук,
профессор кафедры истории русской литературы,
теории литературы и критики



подпись

Программа утверждена на заседании кафедры истории русской литературы, теории литературы и критики от 14 марта 2018 года, протокол № 6.

Зав. кафедрой



Е.А. Жиркова

Декан
филологического факультета



Е.А. Жиркова

Зав. отделом аспирантуры



Е.В. Строганова

1 Цели и задачи освоения дисциплины

1.1 Цель дисциплины – сформировать у аспирантов свободное владение системными представлениями о закономерностях развития русской литературы; развить понимание своеобразия каждого из культурных этапов в России в их историко-литературном значении; знание стабильных и переходных эпох и действующих в их рамках художественных направлений и жанровых систем.

1.2 Задачи дисциплины – дать представление об исторических взаимосвязях русской литературы с литературами многонациональных государств с учетом изменяющегося во времени общеславянского и общеевропейского контекста, заложить прочные знания о контактно-генетических и структурно-типологических связях между ними.

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Русская литература в межкультурном диалоге» (Б1.В.ДВ.2.2) относится к блоку дисциплин по выбору вариативной части основной профессиональной образовательной программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль 10.01.01 Русская литература.

В соответствии с учебным планом, занятия проводятся на третьем году обучения (четвертом – для ЗФО).

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1	ПК-1	владением системными представлениями о закономерностях развития русской литературы	закономерность и развития русской литературы, отечественного литературного процесса в историческом и современном аспектах (З1)	использовать знания о закономерностях развития русской литературы, отечественного литературного процесса в историческом и современном аспектах в самостоятельной научно-исследовательской работе (У1)	современными теоретическими, методическими, технологическими достижениями литературоведческой науки (В1)
2	ПК-2	пониманием своеобразия каждого из культурных этапов в России в их историко-литературном	культурные этапы в России в историко-литературном значении, художественные	использовать сформированные представления о культурно-исторических эпохах в процессе научно-	методами анализа художественных направлений и жанровых систем (В1)

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		значении; знание стабильных и переходных эпох и действующих в их рамках художественных направлений и жанровых систем	направления и жанровые системы стабильных и переходных эпох (31)	исследовательской деятельности (У1)	

2 Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Объем дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных единиц, всего 108 часов, их распределение по видам работ представлено в таблице.

Виды учебной работы		Всего часов	Год обучения (часы)
			3 (4 ЗФО)
Аудиторные занятия (всего)		18	18
В том числе:			
занятия лекционного типа		8	8
занятия семинарского типа (семинары, практические, лабораторные и т.п. занятия)		10	10
Самостоятельная работа (всего)		90	90
Контроль			
Подготовка к экзамену		–	–
Общая трудоемкость	час.	108	108
	в том числе контактная работа	18	18
	зач.ед.	3	3

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛЗ	
1.	Из истории литературных контактов.	26	2	4	–	20

2.	Художественное пространство межкультурного диалога.	26	2	2	–	22
3.	Проблемы перевода.	28	2	2	–	24
4.	Современная проблематика гуманитарных контактов.	28	2	2	–	24
Итого по дисциплине		108	8	10	–	90

2.3 Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	Из истории литературных контактов.	Межкультурный диалог России с народами Закавказья (Армения, Грузия, Азербайджан) и Кавказа (Осетия, Дагестан и др.). Колорит Кавказа в творчестве русских писателей XIX–XXI вв. Влияние русской прозы, поэзии, драматургии на творчество ведущих представителей литературы Кавказа и Закавказья. Национальное самосознание и ценностные ориентации литератур России, Кавказа и Закавказья.	собеседование на занятиях семинарского типа, выполнение реферата
2	Художественное пространство межкультурного диалога.	Закавказье и Кавказ: ценностная интеграция различий в общерусском литературном пространстве (на материале художественных произведений). Национальная идея в зеркале литератур (поэзия, проза, драма XX века). Кавказская идентичность и диалог литератур (анализ произведений ведущих представителей).	
3	Проблемы перевода.	Взаимообогащение литератур, специфика отечественного переводоведения. Русские переводчики литератур Кавказа и Закавказья XIX–XX вв.	
4	Современная проблематика гуманитарных контактов.	Россия и Кавказ: история и перспективы развития контактов (на материале научных исследований последнего десятилетия).	

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Реферат (Р)	Методические рекомендации по написанию рефератов, утвержденные кафедрой истории русской литературы, теории литературы и критики, протокол № 6 от 14.03.2018 г.
2	Самостоятельная работа	Методические указания по организации самостоятельной работы, утвержденные кафедрой истории русской литературы, теории литературы и критики, протокол № 6 от 14.03.2018 г.

3	Самоподготовка	Методические рекомендации по самоподготовке, утвержденные кафедрой истории русской литературы, теории литературы и критики, протокол № 6 от 14.03.2018 г.
---	----------------	---

К дополнительным учебным средствам обеспечения освоения дисциплины «Современные западные теории и русская литературная традиция» относятся электронные варианты дополнительных учебных, научно-популярных и научных изданий по данной дисциплине, имеющиеся в распоряжении преподавателя.

По изучаемой дисциплине аспирантам предоставляется возможность открыто пользоваться (в том числе копировать на личные носители информации) подготовленными ведущим данную дисциплину преподавателем материалами в виде электронного комплекса сопровождения, включающего в себя:

- электронные конспекты лекций;
- электронные планы практических (семинарских) занятий;
- списки контрольных вопросов к каждой теме изучаемого курса;
- разнообразную дополнительную литературу, относящуюся к изучаемой дисциплине в электронном виде (в различных текстовых форматах *.doc, *.rtf, *.htm, *.txt, *.pdf, *.djvu).

3 Образовательные технологии

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, занятия семинарского типа, самостоятельная работа студента.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: **текущий** контроль успеваемости в форме собеседования на практических занятиях, подготовки и выполнения реферата и **промежуточный** контроль в форме зачета.

4 Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации

Оценочным средством для текущего контроля успеваемости является собеседование на занятиях семинарского типа, выполнение реферата.

Темы рефератов

1. К. Хетагуров и Россия.
2. Грузинская поэзия XIX века в русских переводах (Н. Заболоцкий, Б. Пастернак, О. Мандельштам). Общая характеристика по выбору.
3. Грузинская тематика в русской поэзии XX века (Б. Пастернак, О. Мандельштам, Б. Ахмадулина и др.) – по выбору.
4. А. Исаакян в русских переводах А.Ахматовой, А.Блока, В. Брюсова и других – по выбору.
5. Общая характеристика антологии В. Брюсова "Поэзия Армении" (разделы по выбору).
6. Образ Армении в поэзии О. Мандельштама.
7. Традиции В. Маяковского в осетинской поэзии.
8. Важа Пшавела. История русских переводов (О. Мандельштам, М. Цветаева, Н. Заболоцкий) поэмы «Змеед».

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Контрольные вопросы для проведения зачета

1. Межнациональные литературные контакты как форма взаимообогащения литератур.
2. Проблемы художественного перевода в XX веке.
3. Образ Осетии в русской литературе XIX в.
4. К. Хетагуров и русская литература XIX в.
5. Традиции В. Маяковского в осетинской поэзии.
6. Поэзия Расула Гамзатова в русских переводах.
7. Поэма Ш.Руставели «Витязь в тигровой шкуре»: русские переводы.
8. Присоединение Грузии к России. Возникновение русско-грузинских контактов. Образование грузинских колоний в Москве. Первые представители грузинской литературы в России. (Вахтанг VI, С. С. Орбелиани, Д. Гурамишвили и др.).
9. Поэзия Г. Орбелиани в переводе Н. Заболоцкого и Н. Бараташвили в переводе Б.Пастернака (по выбору).
10. Влияние русской литературы на формирование демократической тенденции в творчестве «шестидесятников».
11. Г. Табидзе: русские переводы.
12. Б. Пастернак и Грузия.
13. О. Мандельштам и Грузия.
14. Н. Заболоцкий – переводчик классической грузинской литературы.
15. Творчество Саят-Новы в переводах В.Брюсова.
16. Присоединение Восточной Армении к России. Формирование «восточного» направления в армянской литературе. Школа «русских армян» и её отличительные особенности.
17. Поэзия А. Исаакяна в русских переводах (В. Брюсова, А. Блока, И. Бунина, Вяч. Иванова и др.).
18. Армянский период в творчестве О. Мандельштама.
19. В. Брюсов и Армения. Антология «Поэзия Армении с древнейших времен до наших дней».
20. Присоединение Азербайджана к России в XIX веке. Влияние русской классической литературы на культурную ситуацию Азербайджана.

5 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература

1. Голикова, Л.П. Русско-осетинские литературные коммуникации в контексте национальной самобытности : учебное пособие / Л.П. Голикова, М.В. Шаройко. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015 (электронный учебник - Электронная библиотечная система "Университетская библиотека ONLINE" // <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275612>)
2. Голикова, Л.П. Россия и Армения: историко-литературный диалог и специфика национального [Текст] : учебное пособие / Л. П. Голикова, М. В. Шаройко ; ФГБОУ ВПО "Кубанский гос. ун-т", Филол. фак., Каф. истории русской литературы, теории литературы и критики. - Краснодар : [Кубанский государственный университет], 2015.

5.2 Дополнительная литература

1. Голикова, Л.П. Литературное Закавказье [Текст] : хрестоматия / [сост. Л. П. Голикова, М. В. Шаройко] ; Федер. агенство по образованию, Гос. образоват. учреждение высшего проф. образования Кубанский гос. ун-т. - Краснодар : [КубГУ], 2007.
2. Голикова, Л.П. Россия и Кавказ: межлитературное общение в исторической динамике [Текст] : учебное пособие для студентов вузов / Л. П. Голикова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Кубанский гос. ун-т. - Краснодар : [КубГУ], 2004.
3. Голикова, Л.П. Литература народов Закавказья. Из истории русско-армянских литературных связей [Текст] : учебное пособие / Л. П. Голикова ; М-во общего и проф. образования Рос. Федерации, Кубанский гос. ун-т. - Краснодар : [КубГУ], 1997.
4. Голикова, Л.П. Литература народов Закавказья [Текст] : из истории русско-грузинских литературных связей / Л. П. Голикова ; Кубанский гос. ун-т. - Краснодар : [б. и.], 1995.
5. Малявина, Г.И. Кавказ в культурном пространстве России : учебное пособие / Г.И. Малявина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2015 (электронный учебник - Электронная библиотечная система "Университетская библиотека ONLINE" // <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458069>

6 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

<http://philology.ru>
<http://hrono.ru/biograf/kochinov.html>
<http://philol.msu.ru/~tlit/fviru.htm>
<http://mariab.h1.ru>
<http://pushkinhouse.spb.ru>
<http://nature.ru>
<http://rsl.ru>
<http://nlr.ru>
<http://dll.botik.ru>
<http://yanko.lib.ru>
<http://slovar.by.ru>
<http://book.uraic.ru>

7 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

По курсу предусмотрено проведение лекционных занятий, на которых дается основной систематизированный материал, и занятий семинарского типа. Распределение занятий по часам представлено в РПД.

Предполагается проведение интерактивных лекций с мультимедийной системой, обсуждение сложных проблем и дискуссионных вопросов. При реализации учебной работы по освоению курса используются современные образовательные технологии:

- информационно-коммуникационные технологии;
- исследовательские методы в обучении;

– проблемное обучение.

Успешное освоение материала курса предполагает большую самостоятельную работу аспирантов и руководство этой работой со стороны преподавателя.

Сопровождение этой работы может быть организовано в следующих формах:

– консультации (индивидуальные и групповые), в том числе с применением дистанционной среды обучения;

– промежуточный контроль хода выполнения заданий на основе различных способов взаимодействия в открытой информационной среде.

Самостоятельная работа студентов заключается в подготовке и написании рефератов в течение всего семестра. Контроль осуществляется путём проверки рефератов, проведения опросов и заслушивания докладов.

Реферат представляет собой осмысленное изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания главного и наиболее важного в научной литературе по определенной теме. Такой обзор должен давать представление о современном состоянии изученности той или иной научной проблемы, включая сопоставление точек зрения специалистов, и сопровождаться собственной оценкой их достоверности и убедительности.

В отличие от научных статей, диссертаций, монографий, имеющих целью получения нового знания в ходе самостоятельного исследования и введение его в научный оборот посредством опубликования, реферат не предполагает изложения самостоятельных научных результатов. Рефераты бывают обзорные (созданные на основе нескольких первоисточников) и монографические (созданные на основе одного первоисточника).

Реферат включает следующие аспекты содержания исходного научного текста (оптимальная последовательность аспектов зависит от назначения этого вида работы):

– предмет, тема, цель работы (указываются в том случае, если они не ясны из заглавия документа);

– метод или методология проведения работы (целесообразно описывать в том случае, если они отличаются новизной или представляют интерес с точки зрения данной работы. Широко известные методы только называются);

– результаты работы (описываются предельно точно и информативно. Приводятся основные теоретические и экспериментальные результаты, фактические данные, обнаруженные взаимосвязи и закономерности. При этом отдается предпочтение новым результатам и данным долгосрочного значения, важным открытиям, выводам, которые опровергают существующие теории, а также данным, которые, по мнению автора научного текста, имеют практическое значение. Следует указывать пределы точности и надежности данных, а также степень их обоснованности);

– выводы (могут сопровождаться рекомендациями, оценками, предложениями, гипотезами, описанными в исходном документе);

– дополнительная информация (включает данные, не существенные для основной цели исследования, но имеющие значение вне его основной темы. Можно указывать название организации, в которой выполнена работа, сведения об авторе исходного документа, ссылки на ранее опубликованные документы и т. п. При наличии в исходном документе серьезных ошибок и противоречий могут даваться примечания автора реферата).

Параметры оценки (рецензирования) реферата

Подготовленный и оформленный в соответствии с требованиями реферат оценивается по следующим критериям:

– достижение поставленной цели и задач исследования;

- уровень эрудированности автора по изученной теме (знание автором состояния изучаемой проблематики, цитирование источников, степень использования в работе результатов исследований);
- личные заслуги автора реферата (новые знания, которые получены помимо образовательной программы, новизна материала и рассмотренной проблемы, научное значение исследуемого вопроса);
- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора)
- культура оформления материалов работы (соответствие реферата всем стандартным требованиям);
- степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала, наличие знаний интегрированного характера, способность к обобщению);
- использование литературных источников.

Преподаватель принимает решение о степени успешности реферата. «Зачтено» выставляется в случае, когда объем реферата составляет 8–10 страниц, текст напечатан аккуратно, в соответствии с требованиями, полностью раскрыта тема реферата, отражена точка зрения автора на рассматриваемую проблему, реферат написан грамотно, без ошибок. При защите реферата студент продемонстрировал отличное знание материала работы, приводил соответствующие доводы, давал полные развернутые ответы на вопросы и аргументировал их.

«Не зачтено» – в случае, когда объем реферата составляет менее 8 страниц, текст напечатан неаккуратно, много опечаток, тема реферата не раскрыта, не отражена точка зрения автора на рассматриваемую проблему, много ошибок в построении предложений. При защите реферата студент продемонстрировал слабое знание материала работы, не смог раскрыть тему не отвечал на вопросы.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу. При отрицательной рецензии работа возвращается на доработку с последующим представлением на повторную проверку с приложением замечаний, сделанных преподавателем.

Параметры оценки зачета

Итоговые знания аспирантов по курсу оцениваются по системе: «зачтено/не зачтено».

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания	
	Оценка	
	«не зачтено»	«зачтено»
ПК-1 владением системными представлениями о закономерностях развития русской литературы	Фрагментарные представления о базовых закономерностей развития отечественной литературы. Фрагментарное	Сформированные представления о современной картине литературоведческой науки, ее основных теоретических системах. Сформированное умение выбирать, использовать и оценивать существующие

	использование умения ориентироваться в базовых закономерностях развития русской литературы Фрагментарное применение навыков владения базовыми достижениями науки о литературе.	полемики в области современного литературоведения в контексте истории развития науки о литературе. Успешное и систематическое применение навыков поиска и критического отбора современных теоретических, методических, технологических достижений литературоведческой науки
ПК-2 пониманием своеобразия каждого из культурных этапов в России в их историко-литературном значении; знание стабильных и переходных эпох и действующих в их рамках художественных направлений и жанровых систем	Фрагментарные представления об основных направлениях в истории русской литературы. Фрагментарное использование умения ориентироваться в основных тенденция развития русской литературы. Фрагментарное применение навыков владения основными методами анализа художественных явлений.	Сформированные представления о многообразии творческих поисков в русской литературе XVIII–XXI веков. Сформированное умение выбирать, использовать сформированные представления о культурно-исторических эпохах в процессе исследования историко-литературного материала. Успешное и систематическое применение навыков использования методов анализа художественных направлений и жанровых систем в самостоятельной научно-исследовательской работе.

Таким образом, оценку «зачтено» получает аспирант, в полной мере выполнивший все учебные требования в ходе изучения курса, обнаруживающий понимание изученного материала, его аналитическое осмысление, умение применять его на практике в рамках формируемых компетенций. Оценка «не зачтено» выставляется аспиранту, обнаруживающему недостаточную осведомленность об изучаемом материале, не понимание базовых положений, незнание терминов, не умение применять теоретические положения на практике.

8 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)

8.1 Перечень информационных технологий

- проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты;
- использование электронных презентаций при проведении лекционных и практических занятий.

8.2 Перечень необходимого программного обеспечения

- Программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” DsktpEdu ALNG LicSAPk MVL

- Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES
- Предоставление неисключительных имущественных прав на использование программного обеспечения «Антиплагиат»
- Антивирусная защита физических рабочих станций и серверов: Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal License

8.3 Перечень информационных справочных систем

ЭБС Издательства «Лань» <http://e.lanbook.com/>

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>

ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>

ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com

9 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа (350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) – ауд. № 335 (учебная мебель, проектор – 1 шт., экран – 1 шт., сеть Wi-Fi, переносной ноутбук – 3 шт.)
2.	Семинарские занятия	учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) – ауд. № 336, 337, 331 (учебная мебель, сеть Wi-Fi, проектор – 1 шт., переносной ноутбук – 3 шт.); учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) – ауд. № 327, 328А, 329, 340, 340А, 308, 311, 319 (учебная мебель, сеть Wi-Fi, переносной проектор – 1 шт., переносной ноутбук – 3 шт.)
3.	Групповые (индивидуальные) консультации	учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) – ауд. № 330 (учебная мебель, компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации – 1 шт.)
4.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) – ауд. № 327, 328А, 329, 340, 340А, 308, 311, 319 (учебная мебель, сеть Wi-Fi, переносной проектор – 1 шт., переносной ноутбук – 3 шт.)
5.	Самостоятельная работа	аудитория для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (350040, г. Краснодар, ул.

		Ставропольская, 149) – ауд. № 332 (учебная мебель, проектор – 1 шт., экран – 1 шт., моноблок – 16 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук – 3 шт., интерактивная доска – 1 шт.)
--	--	---